



رسالة من برنامج صحة الطفل والوقاية من الإعاقة (سي إتش دي بي)

CHDP

إشعار بالممارسات المتعلقة بالخصوصية

يسري اعتبارا من 14 أبريل (نيسان) 2003

يوضح هذا الإشعار كيف من الممكن أن تستخدم
معلوماتك الطبية أو يباح بها وكيف يمكنك الوصول
إلى تلك المعلومات.

يرجى مراجعته بدقة

التعديلات على إشعار الممارسات المتعلقة بالخصوصية

يجب أن تمتثل سي إتش دي بي لهذا الإشعار اعتبارا من 14.04.03 . ونحفظ بحقنا في إجراء تعديل على ممارساتنا المتعلقة بالخصوصية. إذا أجرينا تعديلا سنقوم بإعادة تحرير هذا الإشعار وباعطائك نسخة جديدة مباشرة.

للحصول على نسخة من هذا الإشعار بلغات أخرى أو بلغة بريل أو بخط أكبر أو مسجلأ على شريط كاسيت أو على قرص كومبيوتر يرجى الاتصال بضابط الخصوصية على الرقم أو العنوان المدرجين في هذا الإشعار.

هام جدا

لا تملك سي إتش دي بي نسخا كاملة من السجلات الصحية. إذا كنت ترغب في الحصول على أو الحصول على أو إجراء تعديل على سجلات الطفل الصحية يرجى الاتصال بطبيب الطفل أو العيادة التي يراجعتها أو البرنامج الصحي.

كيفية الاتصال بنا لممارسة حقوقك

إذا أردت أن تمارس أي من حقوق الخصوصية الموضحة في هذا الإشعار يرجى الاتصال ببرنامج سي إتش دي بي أو الكتابة له وذلك في المقاطعة التي تقطن بها. عنوانين وأرقام الهاتف لبرامج سي إتش دي بي موجودة في هذا الإشعار بالممارسات المتعلقة بالخصوصية.

رفع الشكوى

إذا كنت تعتقد أن سي إتش دي بي لم تقم بحماية حقوقك أو حقوق طفلك المتعلقة بالخصوصية وكانت ترغب بتقديم شكوى يرجى الاتصال بـ أو الكتابة إلى:

Privacy Officer

CA Department of Health Services
P.O. Box 997413
MS 0010
Sacramento, California 95899-7413
(916) 445-4646
أو
(877) 735-2929 (TTY/TDD)

يمكنك رفع شكوى بالاتصال بـ أو الكتابة إلى ضابط الخصوصية في دائرة الخدمات الصحية في ولاية كاليفورنيا على الرقم وعنوان الواردين أعلاه. يمكنك أيضا الاتصال بوزير الخدمات الصحية والإنسانية في الولايات المتحدة الأمريكية خطيا أو هاتفيا عبر مكتب الحقوق المدنية :

Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza,
Room 322, San Francisco, CA 94102, telephone
(800) 368-1019, or (800) 537-7697 TTY/TDD.

أو يمكنك الاتصال بمكتب الحقوق المدنية على الرقم:
 866-OCR-PRIV (866-627-7748)

أو
 866-788-4989 TTY/TDD.

يمكن إرسال الشكاوى بوساطة البريد الإلكتروني عن طريق:
OCRcomplaint@hhs.gov

لا تستطيع سي إتش دي بي أن تسحب مزايا العناية الصحية من طفلك أو أن تفعل أي شيء من شأنه أن يؤدي طفلك بأي شكل من الأشكال إذا ما قمت برفع شكوى أو ممارسة أي من حقوق الخصوصية الواردة في هذا الإشعار.

إذا كان لديك أي سؤال حول هذا الإشعار وإذا كنت تريد معلومات إضافية يرجى الاتصال بضابط الخصوصية في دائرة الخدمات الصحية في ولاية كاليفورنيا على العنوان ورقم التلفون الواردين أعلاه.

يجب أن يحافظ برنامج سي إتش دي بي على خصوصية معلوماتك الصحية. نحصل على المعلومات عندما تقدم العائلات بطلب الحصول على المزايا وعندما يقوم الأطباء أو العيادات أو غيرهم بارسال فاتورة مصاريف العناية. يجب أن تعطيك سي إتش دي بي هذا الإشعار المتعلق بالقانون وبكيفية استخدام أو البوح بمعلوماتك الصحية وبما هي حقوقك.

كيف يمكن لنا أن نستخدم أو ننشر المعلومات عند وجود موافقة خطية من أحد الوالدين أو الوصي أو من القصر المستقلين بالحياة ودهم تقوم سي إتش دي بي باستخدام ونشر معلومات صحية خاصة وذلك بهدف إدارة وتشغيل برنامج سي إتش دي بي. تشمل هذه المعلومات أموراً مثل اسم الطفل وعنوانه وحقائق شخصية حوله وتاريخه الصحي وما تم إعطاؤه من رعاية صحية. نستخدم هذه المعلومات ونبوح بها إلى الآخرين للأسباب التالية:

- **للعلاج:** سنقوم سي إتش دي بي بالبوح بالمعلومات إلى الأطباء والمستشفيات والمدارس وغيرهم من أجل إعطاء الأطفال الرعاية التي يحتاجون.

من أجل الدفع: تقوم سي إتش دي بي ومن يعلم معنا بمراجعة فوائير الرعاية الصحية التي ترسل لنا من أجل رعاية الطفل والموافقة عليها وتسديدها. وعندما نقوم بذلك فإننا نتبادل المعلومات مع الأطباء والعيادات وغيرهم من يطالبنا بفوائير العناية بال طفل.

لعمليات العناية الصحية: قد نستخدم سي إتش دي بي المعلومات المتوفرة في سجلات طفالك الصحية لضمان حصول طفلك وغيره من الأطفال على رعاية صحية ذات جودة عالية من سي إتش دي بي.

بعض الطرق الأخرى لتبادل المعلومات

قد يستخدم برنامج سي إتش دي بي بالمعلومات حول الأطفال المنتسبين إلى البرنامج أو يبوح بها للأسباب التالية:

- للاتصال بالأطفال أو عائلاتهم أو الكتابة لهم حول مزايا برنامج سي إتش دي بي التي يتمتعون بها.
- في حالات قانونية كالمثال لأمر من المحكمة.
- عندما يتطلب القانون ذلك كما هو الحال عند الإخبار عن سوء معاملة الأطفال أو الإهمال أو تعويض إصابات العمل.

- في حالات استئناف قرارات التغويض عن مصاريف الرعاية الصحية التي دفعتها أو رفضتها سي إتش دي بي.
 - للحكومة الاتحادية عندما تقوم باختبار امتحاناً إلى قوانين الخصوصية.
 - جمع معلومات لم يعد بالإمكان تفوي أثراً لها لل طفل.
- قد نعطي المعلومات الصحية للمنظمات التي تساعدنا في إدارة برنامجنا لتسديد الفوائير مثلـ إذا قمنا بذلك فإننا سنحرص على أن تقوم تلك المنظمات بحماية المعلومات التي تحصل عليها مننا.
- بعض قوانين الولاية تحد من مدى البوح بالمعلومات الوارد أعلاه. على سبيل المثال هناك قوانين خاصة تقوم بحماية المعلومات المتعلقة بمرض الإيدز والمعالجة النفسية وإعاقات التطور والإدمان على المخدرات والكحول. سنقوم بإطاعة تلك القوانين.

عند الحاجة إلى موافقة خطية

قد نستخدم سي إتش دي بي معلومات الطفل أو تبوح بها بأساليب محدودة، إذا أردنا استخدام معلومات الأطفال الصحية بطريقة غير مذكورة أعلاه يجب أن نحصل على موافقة خطية من أحد الوالدين أو الوصي أو الأطفال المستقلين بالسكن ودهم. إذا قمت بمنح الموافقة فإنه يمكنك سجحها في أي وقت.

ملاحظة

إذا كنت من أعضاء ميدي كال Medi-Cal قد لا يسمح القانون بالبوح ببعض المعلومات الواردة أعلاه. تنص تعليمات ميدي كال Medi-Cal على أنه يمكن استخدام أو نشر المعلومات لأسباب متعلقة حسراً بتشغيل برنامج ميدي كال Medi-Cal.

حقوق الخصوصية حسب القانون

- لك الحق في الحصول على نسخة ورقية عن هذه الوثيقة المسماة "إشعار بالمارسات المتعلقة بالخصوصية" عندما تقوم بالطلبة بذلك. يمكنك أيضاً مراجعة هذا الإشعار على موقعنا على الانترنت :

<http://www.dhs.ca.gov/chdp>

لك الحق في مطالبتنا بالاتصال بك فقط عن طريق الكتابة أو إلى عنوان أو صندوق بريد أو رقم هاتف مختلف. سنقوم بقوول الطلبات المعقوله عند الضرورة وذلك لحماية سلامتك أو سلامتك طفل.

يملك أحد الوالدين أو الوصي على الطفل أو الأطفال المستقلين الحق في الاطلاع على والحصول على المعلومات التي هي بحوزة برنامج سي إتش دي بي والمتعلقة بال طفل. لدى سي إتش دي بي معلومات حول الأهلية ومعلومات حول الفوائير التي تم إرسالها لنا للتسديد وكذلك بعض المعلومات الصحية التي تستخدمنا سي إتش دي بي لتسديد الرسوم الصحية ولمساعدة الأطفال على الحصول على العناية عندما يحتاجونها. إذا أردت نسخة من المعلومات التي هي بحوزة سي إتش دي بي عليك أن تطالب بها خطياً من برنامج سي إتش دي بي المحيي. راجع النشرة الداخلية المرفقة للحصول على رقم هاتف برنامجك المحلي سي إتش دي بي. قد تتجنب عنك سي إتش دي بي كل أو بعض أجزاء من السجلات وذلك لأسباب قانونية. إذا قمنا بذلك فإننا سترودك بمعلومات حول استئناف قرارنا.

لك الحق في المطالبة بتتعديل المعلومات في سجل الطفل إذا كانت هناك معلومات ناقصة أو كنت تعتقد أن المعلومات خاطئة. إذا كانت المعلومات التي تطالب بتغييرها قد وردت من غير سي إتش دي بي فإننا قد لا نستطيع تغييرها غير أنها ستحتفظ بنسخة من طفل. يمكنك أن تكتب لنا معتبراً عن اعتراضك على قرارنا بعد تغيير المعلومات في سجلات الطفل. ستحتفظ سي إتش دي بي بتصريحك في الملف.

لك الحق بالطالبة بقائمة بعد المرات التي أعطينا فيها معلومات الطفل الصحية بعد 14 أبريل (نيسان) 2003. سوف تخبرك هذه القائمة بالجهات التي أعطينا المعلومات لها ومتى وألبي سبب و Maheria المعلومات التي أعطيت. لن تشمل القائمة متى أعطينا المعلومات إلى الطفل أو إلى ممثل الطفل أو بموافقتك أو بقصد المعالجة أو الدفع أو عمليات العناية الصحية.

لك الحق في الحصول على نسخة ورقية عن هذه الوثيقة المسماة "إشعار بالمارسات المتعلقة بالخصوصية" عندما تقوم بالطلبة بذلك. يمكنك أيضاً مراجعة هذا الإشعار على موقعنا على الانترنت :

<http://www.dhs.ca.gov/chdp>